

EAFT–ELETO Symposium

“National Languages and Terminology in Higher Education, Science & Technology”

Athens, Greece, 7 November 2013

Marilena Karyolemou

makar@ucy.ac.cy

I was born in Nicosia and raised in Paphos, Cyprus. I hold a Diploma of Modern Literature from the University of Champagne-Ardenne and a Ph.D in Linguistics from the University René Descartes – Paris V. In 1997 I was appointed at the University of Cyprus where I successively held the position of lecturer (1997-2002), assistant professor (2002-2006) and associate professor (since 2007) of Linguistics in the Department of Byzantine and Modern Greek Studies. From 1997 to 1999, I was appointed member of the *Cyprus Permanent Committee on Geographical Names* representing the University. I have worked with the *Centre for Multilingualism* in Brussels as language group correspondent for Cyprus in the preparation of the *Euromosaic III* report on minority languages in the (then) “new” member-states, published by the Commission in 2004.

In the area of language teaching, I worked as an expert/evaluator of language textbooks (teaching Greek as a first language) for primary and secondary education (Ministry of Education and Culture of Cyprus/University of Cyprus) and as external evaluator for the Intensive courses of Greek as a second language at the public primary and secondary level. I was actively involved in the creation of the School of Modern Greek. For a number of years, I have also been supervising the teaching programme of the School of Modern Greek of the University of Cyprus.

Since 2007, I am a member of the *National Committee of Experts for the Revival of Cypriot Arabic*, appointed by the Council of Ministers of Cyprus, and responsible for the creation of an *Archive of Oral Tradition* for Cypriot Arabic. I am also a member of *Team Europe* for Cyprus in the areas of language policy, language planning and dialectology. Since 2010, I represent the University of Cyprus at the European Federation for National Institutions of Language (EFNIL). I am a member of the *Société internationale de linguistique fonctionnelle* since 2006, member of the *Observatoire international des droits linguistiques* of the Moncton Law School and member of the Network on non dominant varieties of standard languages since 2011. Since April 2013, I am President of the Cyprus Linguistics Society.

My main areas of interest are sociolinguistics, language policy and planning and dialectology.

Selected publications

- 2013 _____ & Pavlou, P. (eds) *Language Policy & Planning in the Mediterranean World*. Cambridge: Cambridge Scholars. 2013.
- 2013 « Politiques linguistiques et plurilinguisme à Chypre », in: Joan Carlos Herreras (ed.) *Politiques linguistiques en Europe*. Valenciennes: Presses Universitaires de Valenciennes. 41-72.
- 2013 “Introduction”, in: Karyolemou, Marilena & Pavlos, Pavlou & (ed.) *Language Policy and Language Planning in the Mediterranean*. Cambridge: Cambridge Scholars. 1-10.

- 2013 _____ & Fabienne Baidier «Politique et changement linguistiques: une étude comparée entre la presse française et chypriote », in: Karyolemou, Marilena & Pavlos, Pavlou & (eds) *Language Policy and Language Planning in the Mediterranean*. Cambridge: Cambridge Scholars. 122-142.
- 2012a “Cypriot Greek as a non-dominant variety of Greek”, in: Muhr, Rudolf et. al. (ed.) *Non-dominant Varieties of pluricentric Languages. Getting the Picture. In memory of Michael Clyne*. Wien: Peter Lang Verlag. 175-194.
- 2010 «The demographics of the Cypriot Maronite Community and of Cypriot Arabic speakers», in: Beilenberg Brian & Constantinou Costas (eds) *Empowerment through language revival: Current efforts and recommendations for Cypriot Maronite Arabic*. Nicosia: PRIO: Paper 2. 1-7.
- 2009 «Minorities and minority languages in Cyprus», in: A. Varnavas, N. Koureas & M. Marina Elia (eds) *The Minorities of Cyprus: Development Patterns and the Identity of the Internal-Exclusion*, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- 2008a «Promoting bi/multilingualism in Europe: Language use and language teaching in higher education». In S. Pavlidou (ed.) *Studies for the Greek Language*, Salonica: Institute of Neohellenic Studies. 194-205.
- 2008b «Des représentations de gens bien avertis, ou la langue malgré le linguiste». In Auguste Moussirou-Mouyama (ed.) *Les boîtes noires de Louis-Jean Calvet*, Paris: L'Harmattan. 246-264.
- 2007 “La langue turque à Chypre : Gestion d’une diglossie à bilinguisme de minorité”. In Baidier Fabienne (ed.) *Emprunts linguistiques, Empreintes culturelles Métissage orient-occident*. Paris: L'Harmattan. 125-140.
- 2006 “Reproduction and innovation of communicative patterns in a former-"diglossic" community”. In Rudolf Muhr (ed.) *Reproduction and Innovation in Language and Communication in different Language Cultures/Reproduktionen und Innovationen in Sprache und Kommunikation verschiedener Sprachkulturen*, Vienna: Peter Lang Verlag. S. 39-56.
- 2004 [& Goutsos, D.] 2004 (eds) *The Sociolinguistics of Cyprus, International Journal of the Sociology of Language 168*.
- 2004 [& Goutsos, D.] «Introduction». In «The sociolinguistics of Cyprus: Part I», *International Journal of the Sociology of Language 168*: 1-17.
- 2003. "“Keep your language and I will keep mine’: Politics, language and the construction of identities in Cyprus." In Daniel Nelson & Mirjana Nelson Dedaic (eds.) *At war with words*. Amsterdam/New York: Mouton de Gruyter. 359-384.
- 2002. "When language policies change without changing". *Language Policy* 1/3Q 213-236.
- 2001a "From linguistic liberalism to legal regulation: The Greek language in Cyprus". *Language Problems and Language Planning* 25/1: 25-51.
- 2001b "Ne touchez pas à mon dialecte": Normalisation des noms géographiques et saillance de variables à Chypre”. *Journal de l’Association canadienne de linguistique appliquée* 2/1: 1001-1013.